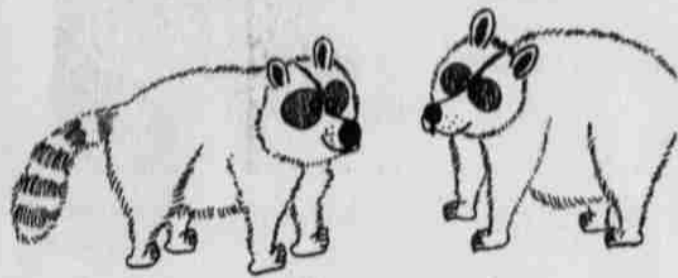


THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Wasco Language Lesson Ik'alalash Kwadau Ayak'ish Raccoon and His Grandmother



Gangadix ik'alalash kwadau ayak'ish gashdulait qw'ap C'nigasba. Kwapt ixtba wigwa walu gagiux. Gachugemchuga dan ixlembama luq aciuxa.

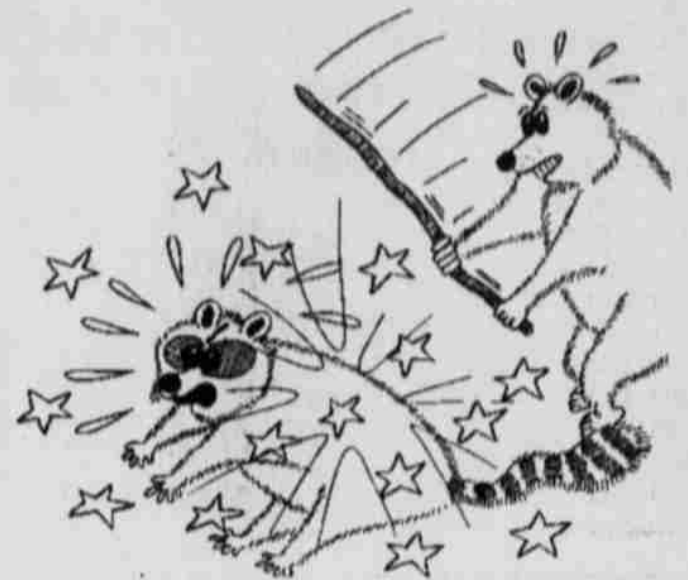
Long, long ago Raccoon and his grandmother lived at C'nigas. One day Raccoon was hungry so he asked his Grandmother for something to eat.



grandmother," he promised, "I will only eat one and half acorns." So raccoon set out.

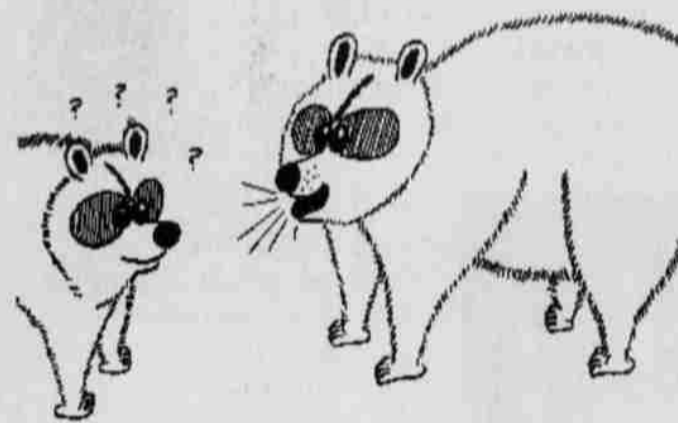
Gayuyaaa, gayuyam. Saqw gadixelmex itshdagulul ikw'ayatba. K'aya aixt ak'un shit'ix agulul galaixelmex ayak'ish diwi gagiulxam. Kwapt galixkw'a.

When he got to the acorn pit, Raccoon did not eat just one and a half acorns as his grandmother had told him, he ate all of the acorns in the pit. Then he headed for home.



Kwapt gagiugwillixchk, iyagechyamt nawit axemkitbayaich iqatxaxng. Qidauyamt yaxdau ik'alalash dat sip iyak'inulmax.

She picked up a burnt stick and whipped him from the tip of his nose to the end of his tail. That is how the Raccoon got his markings.



Gagiugemchuga, "Q'a-sh gemuxt chi alagamin?" K'aya Q'axsh gachiux. Gagiugemchuga, "Qengi ibiixi?" K'aya, galikim. "Qngi ik'apaksh?" "K'aya."

She asked him, "Do you want lakamin?" He didn't want it. She asked him, "Do you want Piaxi?" He didn't want it. She asked him, "Do you want fish head?" He didn't want it.



Galixkw'ayaitambt galixpshut ishqtaxachxba. When he got home, he hid by the fireplace.

Kwapt ayak'ish gagiunaxtam. Galuyambt ikw'ayatba, gagiulqaxit lqusdiixa saqw gadixelmex itsdagulul. Aga kwapt ikmakan gachuxa.

His grandmother got worried about him when she didn't see him for awhile so she went looking for him. She went to the acorn pit and she saw that Raccoon had eat all of the acorns in the pit.



Qngi waquch kwadau asapqwx? "K'aya." "Qngi aqulul? Q'axsh chi gemuxt?" "Au," gachuxa, "K'axsh gnuxt agulul."

"What about salmon and dumplings?" He didn't want that either. Then his grandmother asked, "how about some acorns? Do you want that?" "Yes." He said "I want some acorns."



Grandmother became very angry because he grandson Raccoon did not obey her.

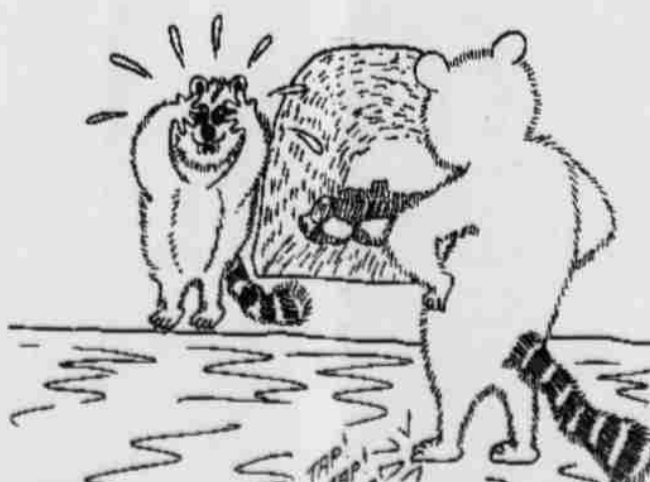
Nawit galaxkw'a. Galaxkw'ayaitambt gagigelkel ixpshut isqtaxachxba.

Grandmother hurried home. When she got there she saw that her grandson was hiding by the fireplace.



Ayak'ish gagiulxam, "Aga amuya itxakw'ayadyamt. Kwaba alma aixt ak'un shit'ix agulul lug amuxa," gagiulxam. "Au, ayak'ish, alinxulmexma aixt kwadau shit'ix agulul," galikim. Kwapt t'faq gayuya.

Grandmother said, "You may go to our acorn pit but you may only eat one and a half acorns." "Yes



As told by Phillip Kahclamat, Translation by Gladys Thompson and Madeline McInturff Copyright 1988, The Confederated Tribes of Warm Springs Oregon.

**NEW YEAR NEW FACES
STOP BY TO
SAY HELLO TO
TIM FINCH**

**WHO WILL START WORKING WITH US ON
JANUARY 9, 2002
AS THE COMPUTER PROGRAMMER**

**Agency Language Classes
@ the Language Trailer
behind the Old Boys Dorm**

Paiute Language
will start again October 24
Wed. 3:30-4:30 PM

Sahaptin Language
will start again October 22
Tues. & Thurs. 3:30-4:30 PM

Wasco Language
Thurs. 5:00-6:30 PM

Simmasho Language Classes
Sahaptin Language
@ Simmasho Longhouse
Sahaptin Language
still going strong
Tues. & Thurs.
6:00 to 7:30

NEW YEAR RESOLUTION!

1. Loose Weight
2. Learn my language
3. Take part in my kids activities
4. Volunteer ...

Make learning your favorite language one of yours...Classes usually start up the second week of January watch for flyers. Make the time, when your grandkids start asking you those hard questions, you'll be glad you did.